

Champion CHE 5100

BRACCIO IDRAULICO DECESPUGLIATORE — DEBROUISSAILLEUSE HIDRAULIQUE

COD. 510.021.23

IT MANUALE DI ISTRUZIONE PER L' USO E LA MANUTENZIONE / CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO

FR NOTICE D' INSTRUCTIONS POUR L' UTILISATION ET LA MAINTENANCE / CATALOGUE PIECES DE RECHAGE



Libretto n. 510.021.23

Edizione 2023-00

ALLEGATO ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E DI SALUTE

DETTATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE

Livre nr. 510.021.23

Edition 2023-00

ANNEXE A' LA DECLARATION DE CONFORMITE'

AUX QUALITES ESSENTIELS DE SECURITE' ET DE SANTE

DONT LA DIRECTIVE 2006/42/CE

CE

ITALIANO

INDICE :

Introduzione	**pag.**	**4**
Sicurezza	**pag.**	**4-5**
Targhette di sicurezza e identificazione	**pag.**	**6-7**
Trasporto	**pag.**	**8**
Immagazzinamento	**pag.**	**8**
Messa in servizio	**pag.**	**9**
Scelta del trattore	**pag.**	**9**
Descrizione della macchina	**pag.**	**10**
Caratteristiche tecniche	**pag.**	**11-12**
Istruzioni per l' uso e la manovra	**pag.**	**13-14c**
Istruzioni per la manutenzione	**pag.**	**15-16-17**
Messa a riposo	**pag.**	**17**
Circolazione stradale	**pag.**	**17**
Garanzia	**pag.**	**18**
Parti di ricambio	**pag.**	**18/32**
Schema elettrico	**pag.**	**33**

FRANCAISE

INDEX :

Premisse	**pag.**	**4**
Sécurité	**pag.**	**4-5**
Plaquettes de sécurité	**pag.**	**6-7**
Transport	**pag.**	**8**
Emmagasinement	**pag.**	**8**
Mise en service	**pag.**	**9**
Choix du tracteur	**pag.**	**9**
Description de la machine	**pag.**	**10**
Caractéristiques techniques	**pag.**	**11-12**
Informations pour l'utilisation	**pag.**	**13-14c**
Informations pour la maintenance	**pag.**	**15-16-17**
Mise à l'abri	**pag.**	**17**
Circulation routière	**pag.**	**17**
Garantie	**pag.**	**18**
Pièces de rechange	**pag.**	**18/32**
Installation electrique	**pag.**	**33**

INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina.
Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto siate prudenti.
Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura.
Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli.
Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti , più di qualsiasi programma di prevenzione.
La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza.
Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potreste causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo ,solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.
Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all' uso della macchina stessa. Non permettere l' uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.

2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina,(almeno 50 metri) ; fate particolare attenzione ai bambini.

3) Verificare la stabilita del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trinciante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.

4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.

5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

PREMISSE

Ce notice d'instruction, donne au personnel d'utilisation, les règles et les données necessaires au fin d'avoir une utilisation sùre et une correcte maintenance de votre machine. Lire et exécuter attentivement les instructions et surtout soyez prudents.
Aucun programme de prévention peut avoir succès sans la coopération du personnel directement responsable de l'équipement. Une grosse partie d'accidents peuvent etre prévenus seulement par l'utilisateur méme, qui, à connaicence des risques réels, fait attention au fin de les eviter.
Veuillez vous rappeler toujours que un utilisateur attentif, qui agit avec soin et responsabilité peut prevenir des grands accidents, mieux que n'import quel programme de prévention.
La Firme constructrice rejette toutes responsabilitées et obligations pour n'importe quel accident aux personnes ou choses à la suite de la non observance des instructions et des régles de sécurité ou à la suite d'une utilisation ne pas conforme de l'équipement.
Rappelez toujours que la maintenance sùre et en manière efficiente de votre machine c'est indispensable.

Régles de sécurité en général :

- Dans ce notice d'instructions et sur les plachettes positionnées sur la machine vous trouverez les régles au niveau de prevention concernantes votre sùreté personnel aussi que des personnes qui travaillent à còté et avec vous. Lire donc attentivement ce notice, car la non observance de ces normes et régles peut étre la cause de grands accidents du travail ou de mort.



Vous trouverez ce symbole seul ou seulement suivi par des pictogtaphies particulieres, chaque fois qu'il sera necessaire donner particulier attention au fin d'eviter des dangereus accidents. De suite vous trouverez une liste de les plus importantes precautions à avoir au niveau de sécurité.

1) La machine peut étre utilisée exclusivement par du personnel instruit sur l'utilisation de la machine méme. Ne pas permettre l'utilisation de la machine par du personnel sans connaicence des risques et dangers ni sans des régles et instructions écrites dans ce notice.
2) Assurez vous de n'avoir pas, dans le rayon d'action de la machine (au moins 50 métres), des personnes sans autorisation et **au** nineau de spectateur et donnez beau coup d'atention aux enfants.
3) Verifiez la stabilité du tracteur, surtout en ayant la machine au deportement maximum du bras de travail. Cette operation il faut l'executer sur un terrain plan en ayant la téte débroussaillante plus à còté possible de la terre et la écarter lentement du tracteur, jusqu'au réalisation du débrochement maximum du bras.
4) Ne pas travailler dans des terrains ayants pentes excessives, teles de compromettre la stabilité du tracteur, ou dans terrains de rare consistance.
5) Veuillez avoir sur vous les coiffes ou les bouchons de protection pour l'auie.

6) Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento

7) Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

8) Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.

9) Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.

10) Alcuni rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato) L' olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l' intervento di un medico.

11) In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell' olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.

12) Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle;proteggere le mani con guanti di gomma antiolio.

13) La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzione e le tabelle di manutenzione.

14) Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l' albero dell' apparato trinciante si sia completamente arrestato.

15) Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.

16) Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo.

6) Au moment de non utilisation de la machine, arreter le tracteur sur un terrain plan et inserez le frein de stationnement et la prémiere vitesse à **moteur** éteint. Appuyé la téte de la débroussailleuse par terre, de branchez la prise de force et éteindrez le moteur du tracteur et enlevez la clef de mise en marche.

7) Pendant la circulation ou le travail sur les routes publiques, observer soigneusement les régles du code de la route en vigeur dans votre Pays.

8) Ne pas effectuer travails de maintenance, d'entretien ou de nettoyage de la machine sans avoir bien fixé la machine au tracteur comme de suite illustré.

9) Ne pas effectuer travails de maintenance, d'entretien, de mise au point ou de nettoyage quand la machine est en mouvement et fonctionne, faire comme de suite indiqué dans la section maintenance.

10) Certains secteurs du circuit de actionement des vérins peuvent rester en pression méme quand la machine est arrété, donc ne pas intervenir au fin de remplacer des parties de l'equipement sans avoir avant déchargé la pression du circuit, comme indiqué dans la section maintenance.(Cettes operations peuvent étre effectuées seulement par du personnel spécialisé). L'huille en pression pourrait pénétrer dans la peau ou dans les yeux. Si ceci devrait arriver, demander d'urgence l'intervention d'un médecin.

11) A la suite d'usure ou de la non correcte régulation des composants du circuit hydraulique, pourrait se verifier un surchauffage de l'huille contenu par le reservoir, dans ce cas attendre que la temperature baisse avant d'intervenir pour n' inporte quel raison.

12) Ne pas manoeuvrer les filtres de l'huille à mains nues, un contact prolongé avec les huilles peut donner des irritations et des maladies à la peau. Protéger donc les mains par des gants en gomme antihuille.

13) La sécurité de votre machine est due particulièrement de son état de rendement, observez donc les régles d'instruction et le tableau de maintenance.

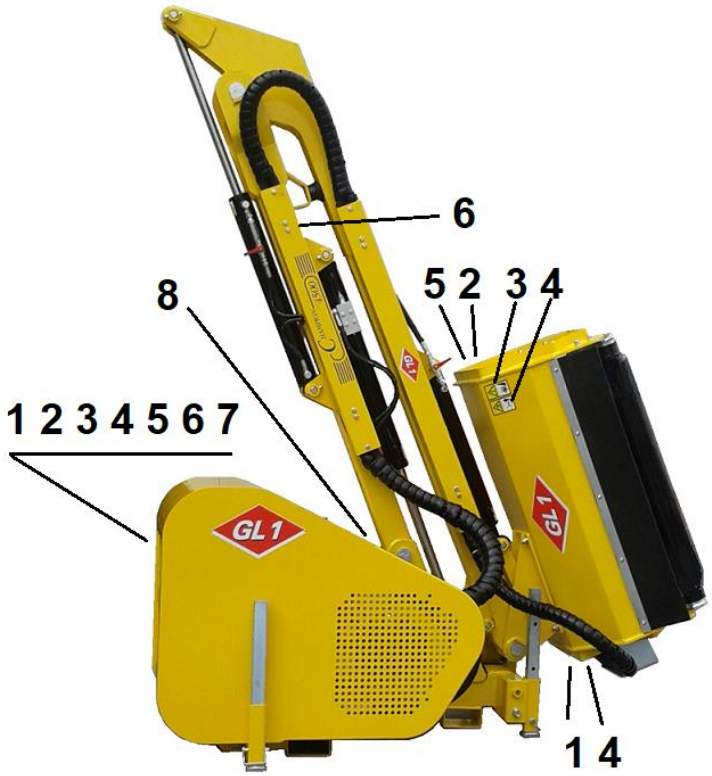
14) Ne pas refermer la machine en position de déplacement ou mutation avant que l'arbre de l'équipement débroussaillant ne soit pas complétement arrété.

15) Ne pas travailler sans les protections anti-cailloux monté sur la téte débroussaillante.

16) Ne pas endommager les systèmes de sécurité et la tarature des soupapes de control.

Targhette di sicurezza :
- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi.Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.
Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.
Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

Plaquettes de sécurité :
- Les suivantes plaquettes de sécurité sont positionnées sur la machine, dans les zones indiquées par le dessin ci-dessous reproduit. Elles concernent votre sécurité et des personnes qui travaillent avec vous. Tournez au tour de votre machine unitement à ce notice d'entretien ouvert, et prenez vision de l'exacte position et contenu de chaque signal de péril. Répétez cette operation avec les opérateurs choisis à l'utilisation de la machine méme. Faites attention à ne pas endommager les plaquettes, et si ceci arrive, veuillez les rémplacer par des autres en le demandant à votre concessionnaire de confiance ou directement chez la Firme constructrice.
.





Targhetta N.1
Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.
Plaquette Nr.1
Lire attentivement le notice d'instructions de la machine avant de procéder à utiliser la machine méme. Pendant le travail observer soigneusement les instructions et les régles de réparation ou d'entretien.



Targhetta N. 2
Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.
Plaquette Nr.2
Eteindre le moteur et débrancher la clef de mise en marche du tracteur ou de la machine opératrice avant d'exécuter n'inporte quel travail de sécurité .



Targhetta N. 3
Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

Plaquette Nr.3
Péril de coupe du pied : couteaux en rotation.
N'approcher pas ni pieds ni mains.



Targhetta N. 4
Pericolo di lancio sassi o materiale vario ; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.
Plaquette Nr.4
Péril de lancement de cailloux, t pierres; ou matériel varié ; se tenir à une distance de sécurité de 50 métres .



Targhetta N. 5
Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Plaquette Nr.5
Avant de proceder à un contrôle ou à l'entretien, attendre que tous les composants de la machine soient complètement arretés.



Targhetta N. 6
Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.
Plaquette Nr.6
Péril d'écrasement, ne pas stationner entre le rayon d'action de la machine. Bloquer les, verins par lepropre dispositif, avant de proceder à un contrôle ou à l'entretien.



Targhetta N. 7
Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

Plaquette Nr.7
Péril de décharges èlectriques. Se tenir à une distance de sécurité de lignes èlectriques.



Targhetta N. 8
Identificazione della macchina, marcatura " CE ".

Plaquette Nr.8
Identification de la machine, marquage " CE "

a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

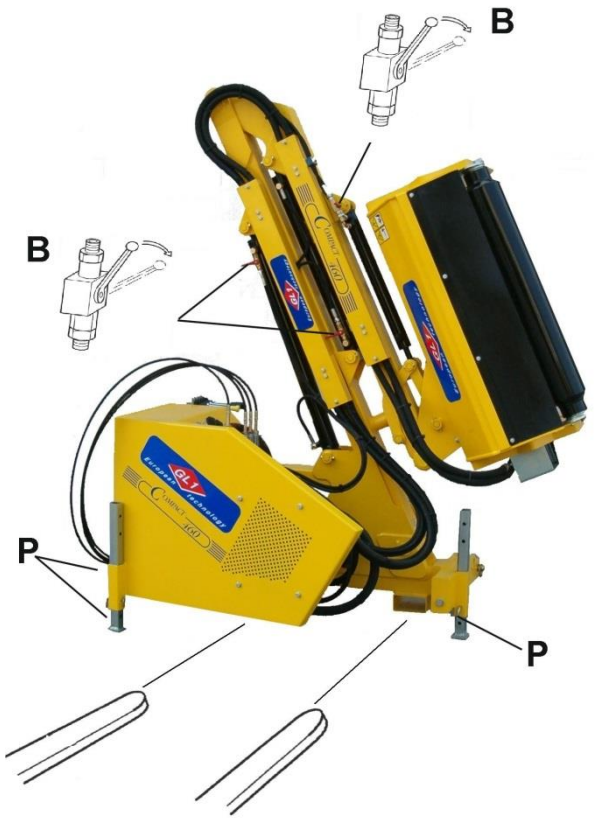
Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B "siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siamo correttamente posizionati. (vedi sotto)
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .(vedi pag. 12)

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

a) Transport, mouvementation et mise à l'abri de la machine:

-Avant de soulever la machine au fin de la transporter, s'assur que soit fermé en position de déplacement; que les placages " B "
soient bien serré et que les bequilles de parcage "P" soient soigneusement placées. (voir ci-dessous)
-La masse de la machine est indiqué sur la plaquette d'identification de la machine méme. (voir à la page 12).
-Les points d'attelage pour le relevage sont bien indiqués dans le schéma suivant, et contremarqués par la convenable plaquette ci-dessous.
-La machine devra étre emmagasinée au fin de la reparée et protegée des elements atmosphériques et à une température comprise entre 0° et 30°C.



b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovrete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata (vedi pag. 12) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.12 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore (rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali;per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita
dalla macchina è indicata a pag. 12.

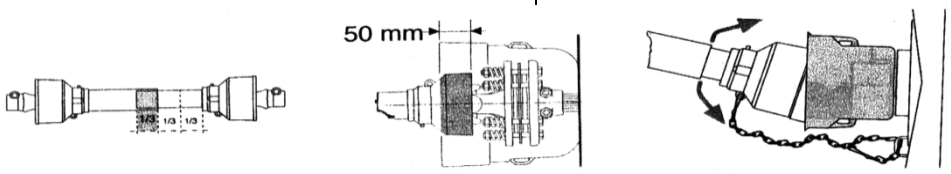
Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusicamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.

b) Mise en service de la machine, choix du tracteur :

Avant de mettre en service la machine, lire attentivement tout le contenu de ce notice d'instructions, qui doive étre gardé soigneusement et toujours à disposition pour une eventuèlle consultation.
La machine doive étre branché à un tracteur muni de attelage à trois points de categorie proportionné (voir à la pag.12) equipé de prise de force de 540 T/min.
La masse totale minime est indiqué à la pag.12.
Ne pas depasser en aucun cas les masses maximums admises sur les essieux du tracteur (lire les informations necessaires sur le notice d'instructions du tracteur méme, ou les demander au concessionnaire ou au constructeur).
Regler l'hauteur de la terre de la machine (400 mm env.)et bloquer le souleveur par les chaines faites exprés ou par les tendeurs laterals; au fin d'eviter surchargements on conseille de bloquer le bras du souleveur (de relevage) méme par des tendeurs de fixation fournis par notre Firme sur demande au niveau de option compatible, ou par système similaire.
Positionner le groupe leviers de commande en position de facile utilisation pour l'operateur et au méme temps en position protegé aux chocs.
Aprés l'attelagement, brancher la machine aux prises de force du tracteur par la trasmission cardans qui doive étre de longeur et categorie proportionné (dans le cas qui ne soit pas fourni ou acheté avec la machine); la pouissance maximum demandé de la machine est indiqué à la pag. 12)
Pour le branchement , l'utilisation et l'entretien de la trasmission cardans, lire attentivement les informations fournies par le constructeur.
Utiliser exclusivement des trasmissions cardans munies de certification CE (Lire er garder le notice d'instructions).
La superposition des tuyaux telescopiques du cardan devra étre de minimum 1/3 de leur largeur. La superposition de la protection positionné sur la prise de force, par la protection du cardan devra étre au moins de 50 mm. Brancher les pétites chaines antirotation de la protection. Aprés l'utilisation replacer la trasmission cardans soigneusement, faisant attention à ne pas nuire aux protections.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.(vedi pag. 16), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 8).

Avant de la mise en marche et en fonctionnement verifier le control du niveau de tous les huilles et de l'était de greissage de toutes les parties en général; verifier aussi que tous les robinets d'aspiration sur le reservoir soient ouverts (voir à la page16) et debrancher les systéms de blocage au niveau du transport sur la route (voir à la page 8).

c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti.
Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci,
un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante.
Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato triciante sono facilmente individuabili, (vedi pag. 13-14) .

L'apparato trinciante e dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono istallati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzature, o il montaggio di attrezzature diverse, senza nostra autorizzazione scritta, fà decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri
confronti, nonchè la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

c) Description de la machine:

La machine est composé par un chassìs - reservoir muni de bequilles de parcage reglables, au fin d'obtenir un attelage facile (branchement-debranchement) du tracteur à lequelle elle vient branché; sur ce chassìs (bati) sont positionnés les bras par des charnières; à l'éxtremité des bras vient fixé l'équipement débrouissailant.

L'équipement hydraulique est subdivisé en deux circuits indépendants. Un premier circuit pour l'actionnement des vérins qui commandent les bras, un second circuit pour le fonctionnement de l'équipement debroussaillante. Chaque équipement est doué de soupape de sécurité pour le contrôle et la limitation de la pression.
Les commandes pour le mouvement des bras et pour actionner l'équipement débroussaillant sont facilément repérants (voir à la pag.13-14).

L'équipement débroussaillant est doué de protections antérieurs et postérieurs conçues au fin d'eviter la sorti de cailloux et de residus de broyage en gènéral pendant le broyage.

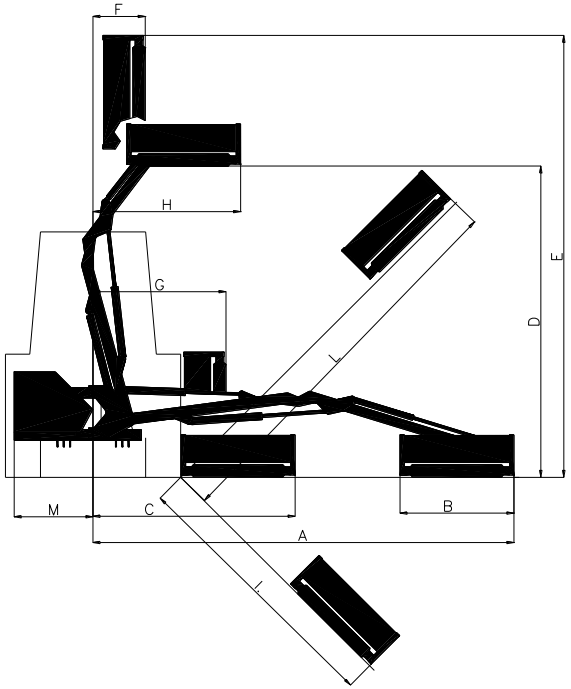
Les vérins sont équipés par un systéme de sécurité (blocage) branchable pendant l'operation de transport et d'entretien.

La machine à été conçue et projeté exclusivement pour étre équipé par des équipements de débroussaillage et broyage et/ou par des options de notre construction et projetaction; éventuélles modifies de ces équipements ou le montage et l'équipement de options ou la realisation de modifies pas d'origine, donc pas de notre realisation et projetaction, sans aucunne notre autorisation écrite font déchoir du droit de notre garantie et de toutes nos résponsabilités au niveau de constructeur.

C'est absolument interdit utiliser la machine au niveau d'équipement de relevage et ou de soulevement de choses ou de personnes. N'est pas permis utiliser la machine au fin ou au niveau de mouvementation ou de trainée de materiaux ou de charge à tous les niveau et de tous les types.

d) Caratteristiche tecniche .

d) Technical specifications.



A	**4,90**	**m**
B	**1,00**	**m**
C	**1,80**	**m**
D	**2,70**	**m**
E	**5,40**	**m**
F	**1,20**	**m**
G	**1,40**	**m**
H	**2,65**	**m**
I	**3,20**	**m**
L	**4,80**	**m**
M	**0,85**	**m**

Articolazioni del braccio :

- Sbraccio orizzontale massimo (A)	4,90	m
- Altezza massima (E)	5,40	m
- Sbraccio a 45° verso l'alto (L)	4,80	m
- Sbraccio a 45° verso il basso (I)	3,20	m
- Altezza massima sotto testata (D)	2,70	m
- Altezza max in fase di trasferimento	2,90	m
- Articolazione della testata	198	°

Testata trinciante :

- Larghezza di taglio (B)	1000	mm
- Altezza di taglio (regolabile)	20-70	mm
- Diametro di taglio del rotore	360	mm
- Velocità di rotazione del rotore	2900	min-1
- Senso di rotazione	bidirezionale	
- Numero dei coltelli Tipo 3	40	pezzi

Articulation du bras :

- élan horizontal maximum du bras (A)	4,90	m
- hauteur maximum (E)	5,40	m
- élan du bras à 45° du còté en haut (L)	4,80	m
- élan du bras à 45° du còté en bas (I)	3,20	m
- hauteur maximum dessous de la téte (D)	2,70	m
- hauteur pendant la phase de déplacement	2,90	m
- articulation de la téte	198	°

Téte de broyage :

- largeur de coupe (B)	1000	mm
- hauteur de coupe (réglable)	20-70	mm
- diamètre du rotor	360	mm
- vitesse de rotation du rotor	2900	min-1
- sens de rotation	bidirectionel	
- numero des fléaux (couteaux n. 3)	40	pieces

Circuito azionamento cilindri :

- Potenza a 540 min-1	2,3	CV
- Pressione di lavoro	150	bar

Circuito azionamento rotore :

- Potenza a 540 min-1	30	CV
- Pressione di lavoro	190	bar
- Capacità del serbatoio	120	litri

Dimensioni e massa : (macchina racchiusa in posizione di trasporto)

- Altezza	O	2,45	m
- Larghezza	N	2,30	m
- Profondità	P	1,20	m
- Massa totale (rifornita di olio)		640	kg

Impianto elettrico :

- Voltaggio	12	volt

Caratteristiche trattore :

- Massa minima	2300	kg
- Potenza minima	60	CV
- Presa di forza con rotazione	540	min-1
- Attacco a tre punti	II	categoria

Circuit d'actionnement des vérins :

- puisssance à 540 t/min 1	2,3/1,7	CV / kW
- pression de travail	150	bar

Circuit d'actionnement du rotor :

- puissance à 540 t/min 1	30	CV / kW
- pression de travail	190	bar
- capacité du reservoir	120	litri

Dimesions et masse : (machine replié en position de transport)

- hauteur	O	2,45	m
- largeur	N	2,30	m
- profondeur	P	1,20	m
- masse total (garnie de huille)		640	kg

Equipement électrique :

- voltage	12	volt

Caractéristiques du tracteur :

- masse minimum	2300	kg
- puissance minimum	60	CV / kW
- prise de force avec rotation	540	min-1
- attelage à trois points de categorie		Categorie II



e) Istruzioni per l'uso e la manovra.
Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione,sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

e) Informations pour l'utilisation et la manoeuvre Commande avec cables
Avant de brancher la prise de force du tracteur :

- Verifier que la prise de force de la machine tourne dans le sens et au numero de tours conseillé sur la plaquette positionnée en proximité de la prise de force méme. - Verifier que les dispositifs de commande des vérins et de l'équipement de broyage soient en position de machine arrété; ici de suite vous trouverez les symboles de chaque fonction operative; les parties en mouvement de qu'il a une fonction sont caractérisez par des pétits cercles vides, par contre la direction du mouvement est indiqué par une fléche noire.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell' impianto di trinciatura.
Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.
Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario,
per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.



Systéme de sécurité au fin d'eviter un changement de rotation brusque de l'équipement de broyage: attendre que les fléaux soient completement en phase d'arrét avant d'actionner le levier du changement de rotation. Une inversion de rotation en ayant les fléaux en mouvement peut donner des piqués de pression incontròlables qui peuvent nuire à l'équipement de broyage.
Sans le cas accident que ceci puisse arriver, s'adresser au concessionaire le plus proche pour un entretien ou verifie de contròle. Si vous positionnez le levier en avant il y aura l'exclusion de la rotation au sens horaire, dans le sens anvers de positionnement du levier (arriére) il y aura l'exclusion en sens antihoraire.

Apparato trinciante: azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.
Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.
Verificare che le protezioni siano correttamente montate.



Equipement de broyage : si vous positionnez le levier en avant, le sens de rotation des fléaux sera antihoraire avec retenue en position, par contre si vous positionnerez le levier arriére, vous aurez la rotation horaire avec retenue en position. Ne pas actionner le levier si la téte de broyage n'est pas en position de travail. Verifier d'avoir le protections bien montées.

Rotazione: azionando la leva in avanti il braccio ruota in senso antiorario ;
e si porta in posizione di lavoro; per analogia tirando la leva indietro, il braccio ruota in senso orario ; portandosi in posizione di trasporto.
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta. Prima di azionare la leva, assicurarsi che non vi siano persone o cose nel raggio di azione della macchina.



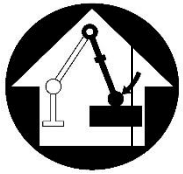
Tourelle (Balayage) : en actionnant le levier vers l'avant, la machine s'ouvre en position de travail par rotation dans le sens antihoraire ; de manière analogue, en tirant le levier vers l'arriere , la machine se referme en position de transport par rotation dans le sens horaire. En relâchant le levier, celui-ci retourne en position neutre, et le bras s'arrête dans la position atteinte.
Avant d'actionner le levier, toujours s'assurer de l'absence de toute personne ou de toute chose dans le rayon de travail de la machine.

Primo braccio: azionando la leva in avanti i bracci discendono;
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono nella posizione raggiunta..



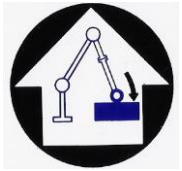
Premiere bras : en poussant le levier vers l'avant, le bras descend, D'une maniére analogue, en tirant le levier vers l'arrière, le bras monte.
En relâchant le levier, celui-ci retourne en position neutre , et le bras s'arrête dans la position atteinte.

Secondo Braccio : azionando la leva in avanti il braccio discende; per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.



Deuxieme bras : en poussant le levier vers l'avant, le bras descend, D'une maniére analogue, en tirant le levier vers l'arrière, le bras monte.
En relâchant le levier, celui-ci retourne en position neutre , et le bras s'arrête dans la position atteinte.

Testata trinciante: azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e la testata si ferma nella posizione raggiunta.



Tête de broyage : en poussant le levier vers l'avant, la téte turne en sens horaire, D'une maniére analogue, en tirant le levier vers l'arrière, la téte turne en sens antihoraire.
En relâchant le levier, celui-ci retourne en position neutre , et la téte s'arrête dans la position atteinte

Testata Flottante: *tirando la leva indietro oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, spingere la leva in avanti in posizione neutra.*



Tête de broyage Flottante : *, en tirant le levier vers l'arrire, au-delà de la position de travail, entre en fonction le systeme flottante, et la téte de broyage peut ainsi suivre la surface du terrain. En relâchant le levier, celui-ci reste dans cette position ; pour dégager la fonction flottante, ramener le* levier en avant, *dans la position neutre.*

- Registrazione dell'altezza di taglio : per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

- Utensili : la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a " Y " ; verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siamo usurati, sostituite l' intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati,o direttamente alla casa costruttrice.
Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.

-Réglage de l'hauteur de coupe : pour changer l'hauteur de coupe de la débroussailleuse, agir sur les paliers lateraux de rouleau postérieur d'appui. Si vous changez la position des boulons de fixation, vous modifierez l'hauteur de coupe. Pour avoir une coupe uniforme vous devrez maintenir la méme position des boulons sur les deux cotés de la téte. Pendant cette operation, la machine devra étre arrété et avoir les vérins bloqués et la prise de force du tracteur devra étre débrayé.

- Outils : la téte de broyage est équipé par des fléaux polyvalents à "Y"; verifier tous les jours l'état d'usure et d'intégrité. Si vous verifiez que à la suite de causes accidentales il y a des fléaux endommagés, veuillez les remplacer à couples. Si vous verifiez que à la suite d'une utilisation continue les fléaux sont usurés, veuillez remplacer toute la série et faites attention de les remonter dans la méme position d'origin.
Veuillez utiliser que de fléaux originels en les demandant aux nos concessionaires ou à la Firme mére. Jamais equiper nos machines par de fléaux pas originels, vous pourrez avoir des vibrations dangereuses due au dequilibrage de rotation.

e) Istruzioni per l'uso e la manovra.
Comando elettrico proporzionale E-tron
Prima di inserire la presa di forza del trattore :
- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.
Verificare che l'interruttore d'emergenza **(E)** posto sul supporto joystick non sia premuto.
Verificare che il led verde sopra l'impugnatura del Joystick sia illuminato.
Verificare che i due pulsanti di avviamento rotore **(A-B)** posti sul supporto joystick non siano premuti.(led spenti)
Verificare che il pulsante SDSE **(C)** posto sul supporto joystick non sia premuto.
Verificare che il led rosso sul JOYSTICK sia spendo e non lampeggi di rosso; indicherebbe errori di sistema.



Avant d'engager la prise de force du tracteur :
- Vérifier que la prise de force de la machine tourne dans le bon sens et vérifier également le nombre de tours indiqué sur la plaque située près de la prise de force elle-même.
- Vérifier que l'interrupteur d'urgence (E) sur le support du joystick n'est pas enfoncé.
Vérifier que le voyant vert situé au-dessus de la poignée du joystick est allumé.
. Vérifier que les deux boutons de démarrage du rotor (A-B) sur le support du joystick ne sont pas enfoncés (LEDs éteintes). Vérifier que le bouton SDSE (C) sur le support du joystick n'est pas enfoncé.
Traduit avec DeepL.com (version gratuite)
Vérifier que le voyant rouge du JOYSTICK est éteint et qu'il ne clignote pas en rouge. Rouge clignotant ; la lumière rouge indique des erreurs de système.

e) Instructions for use and manoeuvre.
E-tron electric proportional device

Apparato Trinciante (rotore) Il sistema di comando permette di azionare il rotore sia senso orario che in senso antiorario .
(N. B. in caso siano installati utensili tipo 6, 20, 25, la rotazione può essere solo oraria).
Il sistema di sicurezza, per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante è di tipo elettronico temporizzato; sarà possibile effettuare il cambio di rotazione o fare ripartire il rotore, dopo 10 secondi dal comando di arresto.
(Attendere in ogni caso che il rotore sia fermo).
Rotazione oraria : premere il pulsante **A** , il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione oraria, per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **A.**
Rotazione antioraria : premere il pulsante **B** , il pulsante stesso, si illumina e segnala la rotazione antioraria, per arrestare il rotore, premere nuovamente il pulsante **B**. (vedi **fig. sopra**)..
In caso di emergenza premere il pulsante **E**, che arresterà ogni funzione.

SISTEMA SDSE (a richiesta)
Il sistema SDSE, permette di regolare la forza con cui la testata preme sul terreno, e consente di seguirne il profilo, (dossi e avvallamenti), semplificando e velocizzando le operazioni di lavoro
*Per attivare il sistema SDSE procedere come descritto di seguito: appoggiare il braccio al terreno; premere il pulsante **(C)** posto sul supporto joystick: il led rosso sopra l'impugnatura del Joystick si illuminerà. Per disconnettere il sistema SDSE premere nuovamente il pulsante **(C).***

Tête de coupe (rotor) Le système d'entraînement permet de déplacer le rotor dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens inverse.
(Veuillez noter que pour les fléaux de type 6, 20, 25, la rotation ne peut se faire que dans le sens des aiguilles d'une montre).
Le système de sécurité, pour éviter un changement brusque de la rotation du rotor, est temporisé électroniquement ; il sera possible de changer la rotation du rotor ou de redémarrer, après 10 secondes de la commande d'arrêt.
(Attendre en tout cas que le rotor soit complètement arrêté).
Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : appuyer sur le bouton A, le bouton s'allume et signale une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour arrêter le rotor, appuyez à nouveau sur le bouton A.

Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : Appuyez sur le bouton B, le bouton s'allume et signale la rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour arrêter le rotor, appuyez à nouveau sur le bouton B. (voir ci-dessus).
En cas d'urgence, appuyez sur le bouton E, ce qui arrêtera toutes les fonctions.

SYSTÈME SDSE (sur demande)
Le système SDSE permet de régler la force d'appui de la tête sur le sol et de suivre les bosses et les creux, ce qui simplifie et accélère les opérations de travail.
Pour activer le système SDSE, procédez comme suit :
Place the arm on the ground; press the button (C) on the joystick holder: the red led above the joystick handle will light up. To disconnect the SDSE press the button (C) again

Movimenti del braccio

Rotazione: premendo il pulsante N**. 3**, il braccio ruota e si porta in posizione di lavoro; per analogia premendo il pulsante N. **4** , il braccio ruota in senso orario; portandosi in posizione di trasporto. Rilasciando i pulsanti i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Primo Braccio : azionando la leva in avanti (**Y+**) i bracci scendono, per analogia tirando la leva indietro, (**Y-**) i bracci salgono.
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella
posizione raggiunta.

Secondo Braccio :
azionando la leva a destra (**X+**) il secondo braccio si apre distendendosi; per analogia azionando la leva a sinistra (**X-**), il braccio si richiude.
Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.



Testata trinciante: azionando la rotella “roller” **R** verso l’alto , la testata ruota in senso orario, per analogia azionando la rotella “roller “, verso il basso , la testata ruota in senso antiorario.
Rilasciando la rotella, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta

Testata Flottante: *premendo il pulsante giallo* ***D*** *, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. (il led giallo sull’ impugnatura si illumina, e segnala il funzionamento.); per disinserire il flottante, premere nuovamente il pulsante giallo* ***D*** *, (il led giallo si spegne.)*

N.B. *azionando la rotella “roller” ,* ***R*** *verso l’ alto o verso il basso , il comando” float” si disinserisce .*

Commande d'entraînement du bras déménageur

Slew. En appuyant sur le bouton n° 3, le bras sort en position de travail et, de même, en appuyant sur le bouton n° 4, le bras revient en position de transport. Lorsque les boutons sont relâchés, le bras s'arrête dans la position atteinte.

Premier bras. En poussant le joystick vers l'avant (Y+), les bras s'abaissent et, de même, en tirant le joystick (Y-), les bras s'élèvent. « Commande proportionnelle Lorsque le joystick lui-même est relâché, il revient à la position neutre et les bras s'arrêtent dans la position atteinte.

Deuxième bras. En poussant le joystick sur le côté droit (X+), le bras s'abaisse et, de même, en tirant le joystick sur le côté gauche (X-), le bras s'élève. » Commande proportionnelle »
Lorsque le joystick lui-même est relâché, il revient à la position neutre et les bras s'arrêtent dans la position atteinte**.**

Tête de coupe. En poussant le levier du rouleau R vers le haut, la tête tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, et de même, lorsque le levier du rouleau est tiré vers l'arrière, la tête tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. « Commande proportionnelle ».
Lorsque le rouleau est relâché, il revient à la position neutre et la tête de coupe s'arrête dans la position atteinte.

Système de tête flottante. En appuyant sur le bouton jaune D, on insère le système flottant et la tête de coupe est libre de travailler en suivant la surface du sol ; (la LED jaune sur la poignée s'allume, et indique le fonctionnement) ; pour déconnecter le système flottant, appuyer deux fois sur le bouton jaune (la LED s'éteint).

Attention : En déplaçant le levier du rouleau R, le système flottant s'éteint.

f) Istruzioni per la manutenzione :
- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingrassaggio delle parti indicate.
La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.
(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.
(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

- SERRAGGIO DELLE VITI E DEI RACCORDI
Ogni 4 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti di fissaggio dei coltelli. Ogni 50 ore di lavoro verificare il serraggio dei raccordi oleodinamici e della bulloneria.

- FILTRI
Dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia del filtro dell'olio idraulico. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e pulire la calamita sotto il coperchio.
Ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia. Sostituire in ogni caso le cartucce filtranti che presentano segni di rottura.

- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE
OLIO IDRAULICO - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.
Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico.
(Contenuto 120 litri circa).
Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.
Eseguire mensilmente lo spurgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spurgo si trova nella parte inferiore del serbatoio.

f) Instructions pour la maintenance :
-La maintenance périodique consiste dans la verifie et le rétablissement du niveau des huilles dans le rémplacement ou nettoyage des cartouches filtrantes, et dans le grassage des parties indiquées.
L'entretien suite à échéance et par les produits indiqués et conseillés, est indispensable pour avoir et maintenir sûre et efficient votre machine, aussi que pour reduir au minimum les coùts d'exercice et aussi pour l'alonger de vie. Veuillez donc se tenir scrupuleusement aux normes et tableaux ici de suite rapportés.
(Danger) Avant d'effectuer n'inport quel intervention ou entretien, nettoyage ou réparation, veuillez arreter le tracteur sur un terrain plan et avec le frein de parcage à la main inséré aussi que la prémiere vitesse inséré, appuyé la téte de broyage par terre, débrayéz la prise de force, éteindre le moteur, enlever la clef d'acheminement du tracteur, insérez les blocages prevus au niveau des vérins et déchargez la pression du circuit des vérins actionnant une fois par fois, dans les deux sens, les leviers de commande.
(Attention) Ne pas dispercer les huilles utilisés dans l'ambiance. Veuillez les conserver en conteneurs faits exprés pour le relative écoulement ou consultez des maisons spécialisées.

- SERRAGE DES VIS ET DES RACCORDEMENTS
Toutes les 4 heures de travail verifiez le serrage des vis de fixation et blocage des fléaux. Toutes les 50 heures de travail verifiez le serrage des raccordements ducircuit hydraulique et de la boulonnerie

- FILTRES
Aprés les prémieres 50 heures de travail remplacer la cartouche du filtre de l'huille du circuit hydraulique. Successivement verifier l'état d'obstruction toutes les 100 heures de travail et nettoyer l'aimant dessous le couvercle.
Toutes les 500 heures de travail ou bien une fois par an, remplacer la cartouche. Remplacer en tous cas les cartouches de filtration qu'ont marques de rupture.

- TABLEAU DE LUBRIFICATION
HUILLE HYDRAULIQUE - Chaque 24 heures verifier et rétablisser le niveau d'huille hydraulique dans le reservoir. Cette operation doive étre effectué en aiant la machine en position de repos.
Aprés les prémieres 500 heures de travail remplacer totalement l'huille hydraulique (Contenu 120 litres env.)
Successivement remplacez totalement l'huille hydraulique toutes les 1000 heures de travail. Avant de introduire l'huille, nettoyer soigneusement le reservoir.
Executer chaque mois la vidange de la condensation cumulée dans le reservoir à la suite des changements de température. Le bouchon de vidange se trouve dans la partie inférieur du reservoir

OLIO LUBRIFICANTE - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.
Sostituire l' olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, (contenuto 800 gr circa).
Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.
INGRASSAGGIO - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l' ingrassaggio dei cuscinetti dell' albero rotore e del rullo posteriore.
Ogni 8 ore eseguire l' ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. (vedi disegno sotto riportato).
Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l' ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminati, ad esempio terra o polvere,
che danneggerebbero la vostra macchina.
Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

A - Filtro olio idraulico
B - Tappo di riempimento
C - Spia livello olio idraulico
D - Tappo di spurgo della condensa
E - Spia livello olio lubrificante
F - Filtro aria

HUILLE LUBRIFIANT - Toutes les 24 heures verifier et eventuéllement rétablisser le niveau de l'huille lubrifiant contenu dans le multiplicateur.
Rémplacer l'huille aprés les premiéres 100 heures de travail et successivement toutes les 500 heures (contenu 800 gr. environ).
Utiliser exclusivement les produits ci-dessous reportés.
ENGRAISSAGE - Toutes les 4 heures de travail exécuter l'engraissage des roulements de l'arbre rotor et du rouleau arriére.
Toutes les 8 heures exécuter l'engraissage des pivots (voir dessin ci-dessous).
Avant d'injecter le gras, nettoyer soigneusement le graisseur, ca au fin d'eviter le contact avec des substances contaminantes, par example de la terre ou de la poudre qui endommaigeraient votre machine.
Le gras ne doive pas étre injecté trop énergiquement au fin de ne pas endommager les protections des roulements.

A - Filtre huille hydraulique
B - Bouchon de remplissage
C - Lampe niveau huille hydraulique
D - Bouchon vidange de condensation
E - Lampe niveau huille lubrifiant
F - Filtre à air



PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI	
OLIO IDRAULICO	ISO VG 68
OLIO LUBRIFICANTE	HD 80W-90
GRASSO	EPL 2

N.B.- PER PARTICOLARI CONDIZIONI CLIMATICHE, CONSULTATE IL NOSTRO UFFICIO TECNICO.

INTERVENTI DI PERSONALE SPECIALIZZATO
Interventi diversi da quelli di manutenzione periodica sopra indicati, (sostituzione di tubazioni, di pompe, motori o altri componenti oleodinamici), devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. La ditta costruttrice è sempre a vostra disposizione per indicarvi il centro di assistenza più vicino.

g) Messa a riposo
Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :
1) Lavare accuratamente la macchina.
2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

h) Circolazione stradale
Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.
Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

PRODUCTS RECOMMENDED FOR CENTRAL EUROPEAN CLIMATES	
HUILLE HYDRAULIQUE	ISO VG 68
HUILLE LUBRIFIANT	HD 80W-90
GRAS	EPL 2

N.B. DANS DES CONDITIONS PARTICULIERES , CONSULTER NOTRE BUREAU TECHNIQUE.

INTERVENTIONS DU PERSONNEL SPECIALISE
Les interventions différentes de ceux d'entretien périodique ci-dessus indiqués (rémplacement de tuyauteries , de pompes, moteurs ou autres composants hydrauliques) doivent étre éffectués exclusivement par du personnel specialisé. La Firme constructrice est toujours à votre disposition pour vous rensegner et addresser au centre de service et d'entretien le plus proche de chez vous.

g) Mise a l' abri
De qu'on prevoit un long période de temps sans utilisation de la machine ou on est arrivés à fin saison, on peut conseiller :
1) Laver soigneusement la machine.
2) Verifier de n'avoir pas des parties endommagées ou usurées.
3) Graisser soigneusement tous les pivots, les patins de glissement des bras télescopiques, les cusinets de l'arbre rotor et du rouleau arriére.
4) Verifier le serrage de toutes les vis et des boulons.
5) Couvrir la machine par une bàche et la mettre à l'abri des agents atmosphériques et à une température comprise entre 0° et 30°C.

h) Circulation routiere
Pendant la circulation routière doive étre refermé en position de transfèrement par les fait exprés blocages bien serrés.
Observer soigneusement les normes du code de la route en vigeur en votre Pays.

i) Garanzia

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.
La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.
Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.
Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.
La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:
- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

l) Parti di ricambio

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.
In caso di ordine di ricambi é necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa (questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA : ……..

Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .

i) Garantie

Eventuélles reclamation seront prises en consideration seulement si envoiés par lettre recommandée aprés maximum 8 jours de reception de la marchandise ou de la machine.
La garantie sera valable pour un periode de 12 mois à partir de la date de livraison.
Sont exclus de la garantie les cusinets, les courroies, les trasmission cardans, qui suivent les régles et normes des leures risoettives Firmes mères.
Pendant les 12 mois de la garantie notre Firme s'engage à fournir gratis la piéce reconnue difecteuse par son bureau téchnique, mais sont à la charge du client la main d'oeuvre, les frais de transport, les taxes, la T.V.A. et les frais d'imballage.
Les client sera dans la condition de demander une intervention et sostitution de la piéce en garantie seulement à les conditions prevues et indiquées sur le contrat s'achat.
La garantie ne sera pas valable et déchoira immediatement dans les cas suivantes :
- modifies à la machine par le client
- utilisation pas conforme de la machine
- ne pas effectuation des revisions et (aucunne lubrification, attelage pas correct, etc.)
- utilisation de piéces de rechange pas d'origin ou de huille pas conseillé et ne pas agrée

f) Parties de rechange

Les parties de rechange doivent étre commandées exclusivement par votre concessionnaire.
En cas de commande de piéces à detachées veuillez toujours donner exactement les données du type de votre machine, le numero de série (toutes les données vous les trouverez sur la plaquette d'identification de la machine, voir à la pag.8), numero de code, description et quantité de la piéce demandée.

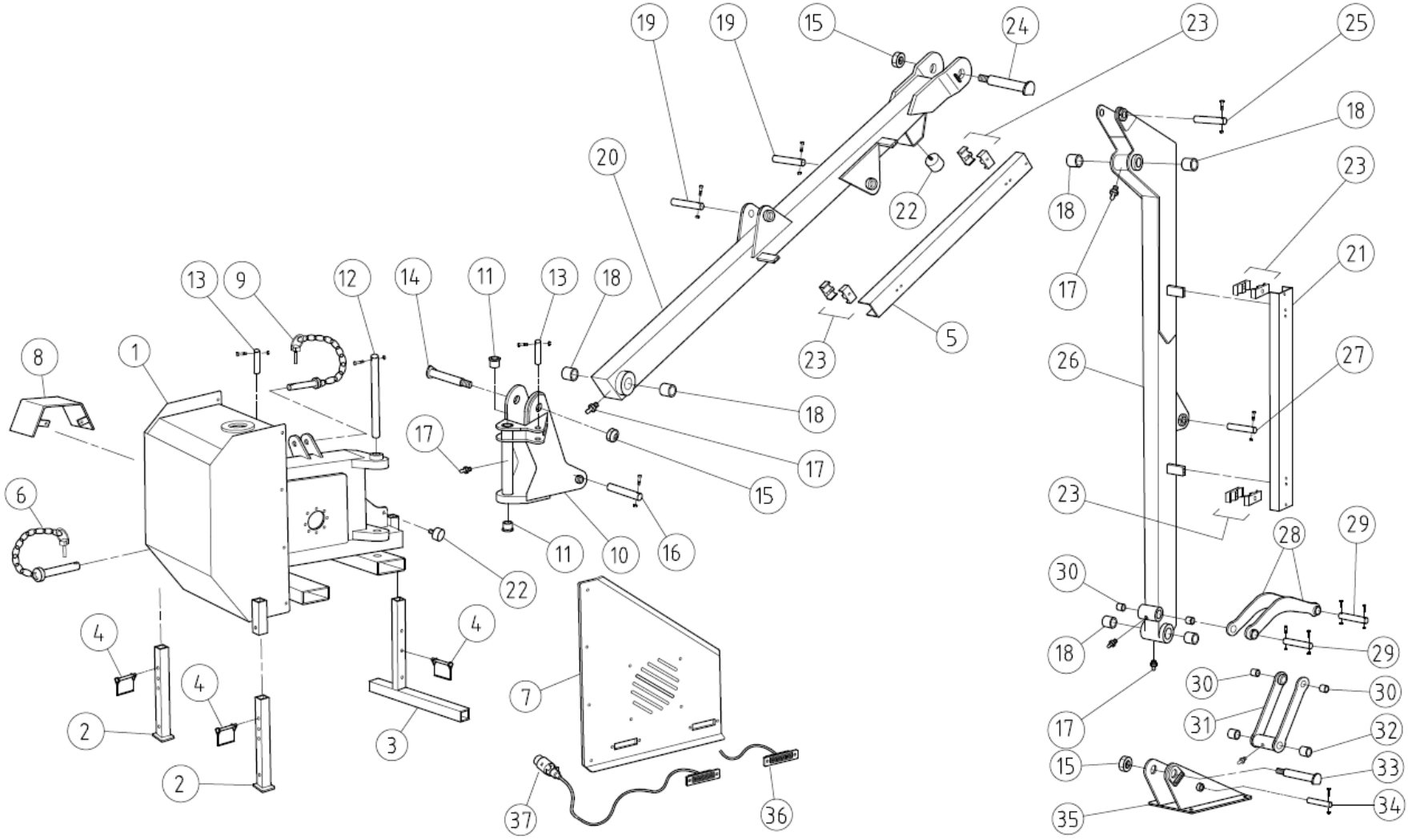
ECRIVE ICI LE NOMBRE DE SERIE DE LA MACHINE : ……..

Le présent catalogue des pièces détachées peut incluire des accessoires fournis uniquement sur demande et qui ne sont pas présents sur votre machine.

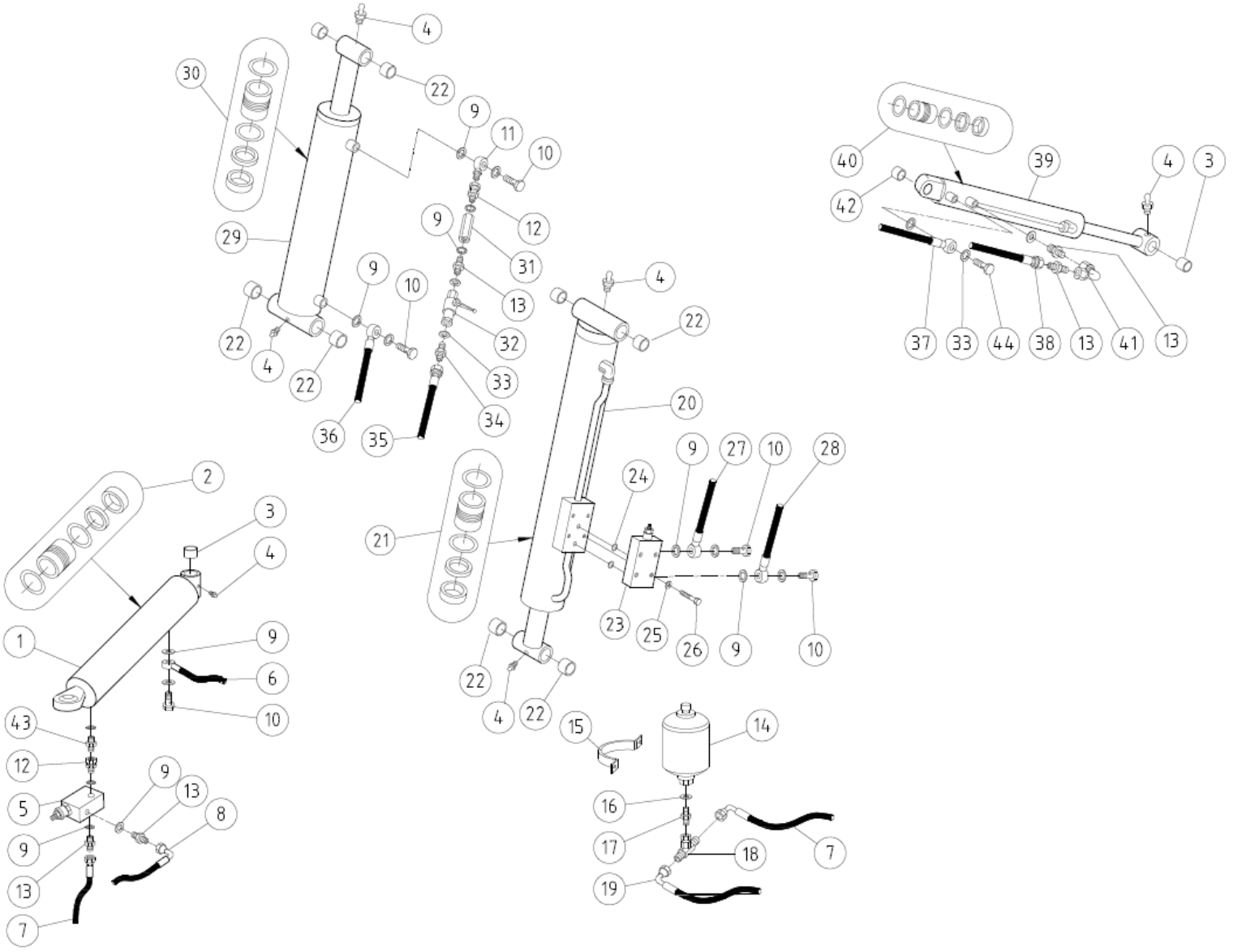


POS.	DENOMINAZIONE	PAG.
A	BASAMENTO	20-21
B	PRIMO BRACCIO	20-21
C	SECONDO BRACCIO	20-21
D	ARTICOLAZIONE TESTATA	20-21
E	PRIMO CILINDRO	22-23
F	SECONDO CILINDRO	22-23
G	CILINDRO ARTICOLAZIONE	22-23
H	POMPE / MOLTIPLICATORE	24-25
I	MOTORE	24-25
L	COMANDO A CAVI – E tron	26-27
M	FILTRI	24-25
N	TESTATA / UTENSILI	29-31
O	SCAMBIATORE DI CALORE	28

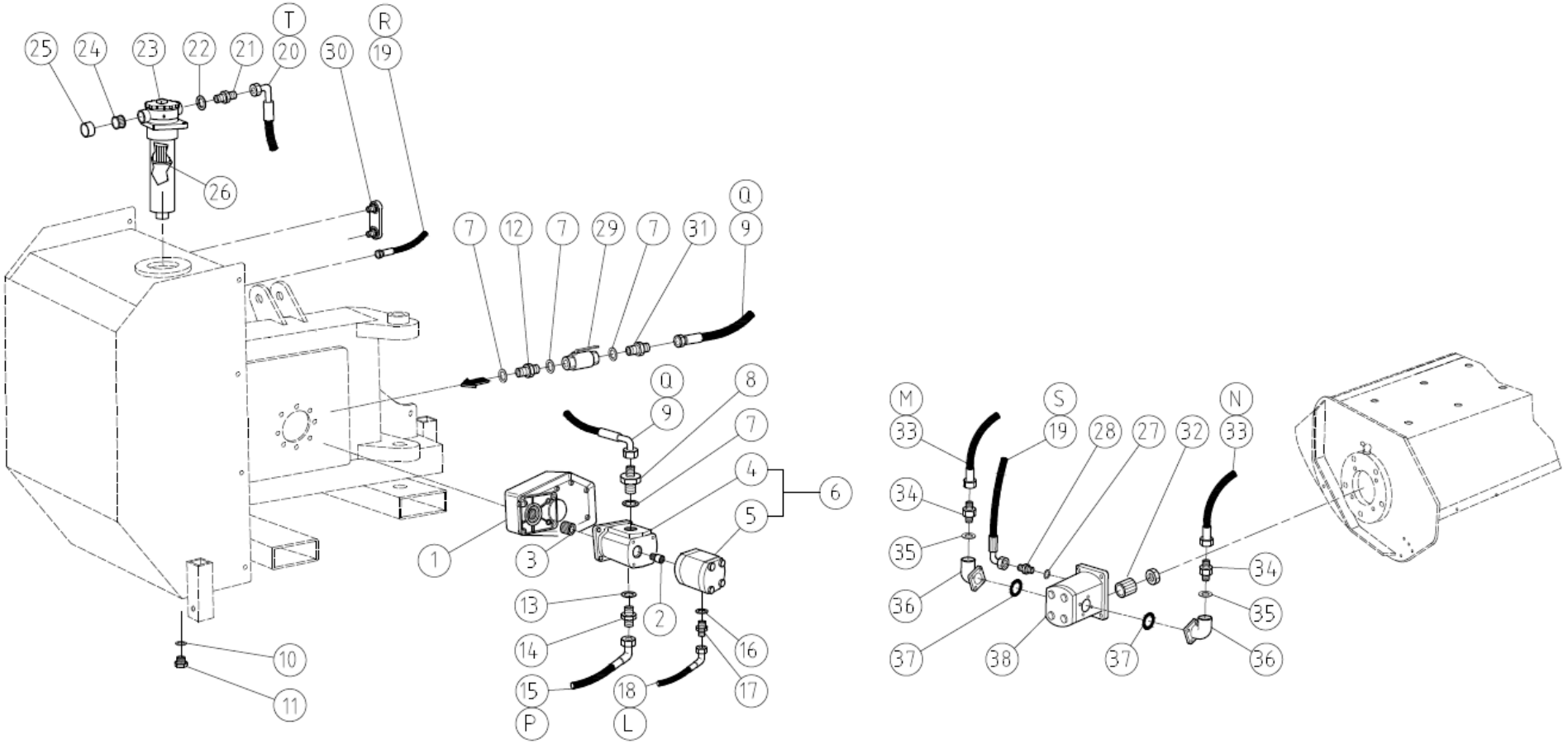
REF.	DESCRIPTION	PAGE
A	MAIN FRAME-TANK	20-21
B	FIRST ARM	20-21
C	SECOND ARM	20-21
D	LINKS	20-21
E	FIRST RAM	22-23
F	SECOND RAM	22-23
G	COWL RAM	22-23
H	PUMP / GEAR BOX	24-25
I	MOTOR	24-25
L	REMOTE CONTROL (CABLES - E tron)	26-27
M	FILTERS	24-25
N	COWL / FLAILS	29-31
O	HEAT EXCHANGER	28


19
19
15
24
23
25
20
18
22
18
23
13
9
12
14
11
13
18
17
21
8
1
5
23
26
27
6
18
17
15
23
28
29
22
11
10
16
30
4
4
18
29
4
4
7
30
30
2
31
32
17
3
15
33
2
35
34
37
36

POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	09-26-42	BASAMENTO	CHASSIS RESERVOIRE	1
2	09-03-40	PIEDINO	BEQUILLE	2
3	09-26-40	PIEDINO	BEQUILLE	1
4	08-28-80	PERNO	PIVOT	3
5	09-05-26	PROTEZIONE	PROTECTION	1
6	08-23-30	PERNO	PIVOT	2
7	09-26-39	CARTER	CARTER	1
8	09-06-19	PROTEZIONE	PROTECTION	1
9	08-21-41	PERNO	PIVOT	1
10	09-15-71	TORRETTA	TOURELLE	1
11	08-09-21	BOCCOLA	DOUILLE	2
12	04-09-24	PERNO	PIVOT	1
13	04-09-02	PERNO	PIVOT	2
14	04-06-10	PERNO	PIVOT	1
15	08-02-20	DADO	ECROU	2
16	04-09-17	PERNO	PIVOT	1
17	08-12-32	INGRASSATORE	GRAISSEUR	6
18	08-09-06	BOCCOLA	DOUILLE	6
19	04-09-18	PERNO	PIVOT	2
20	09-15-72	PRIMO BRACCIO	PREMIER BRAS	1
21	09-05-42	PROTEZIONE	PROTECTION	1
22	08-23-11	PROTEZIONE	PROTECTION	2
23	08-21-01	FERMATUBI	FERME-TUYAU	4
24	04-06-11	PERNO	PIVOT	1
25	04-09-19	PERNO	PIVOT	1
26	09-15-73	SECONDO BRACCIO	DEUXIEME BRAS	1
27	04-09-02	PERNO	PIVOT	1
28	09-09-08	BIELLA	BIELLE	2
29	09-09-04	PERNO	PIVOT	2
30	08-09-08	BOCCOLA	DOUILLE	4
31	09-09-07	BIELLA	BIELLE	1
32	08-09-04	BOCCOLA	DOUILLE	2
33	04-06-09	PERNO	PIVOT	1
34	04-09-13	PERNO	PIVOT	1
35	09-10-60	STAFFA	SUPORT	1
36	08-32-54	FANALE (A RICHIESTA)	FEU (SUR DEMANDE)	2
37	08-23-03	SPINA	FICHE	1

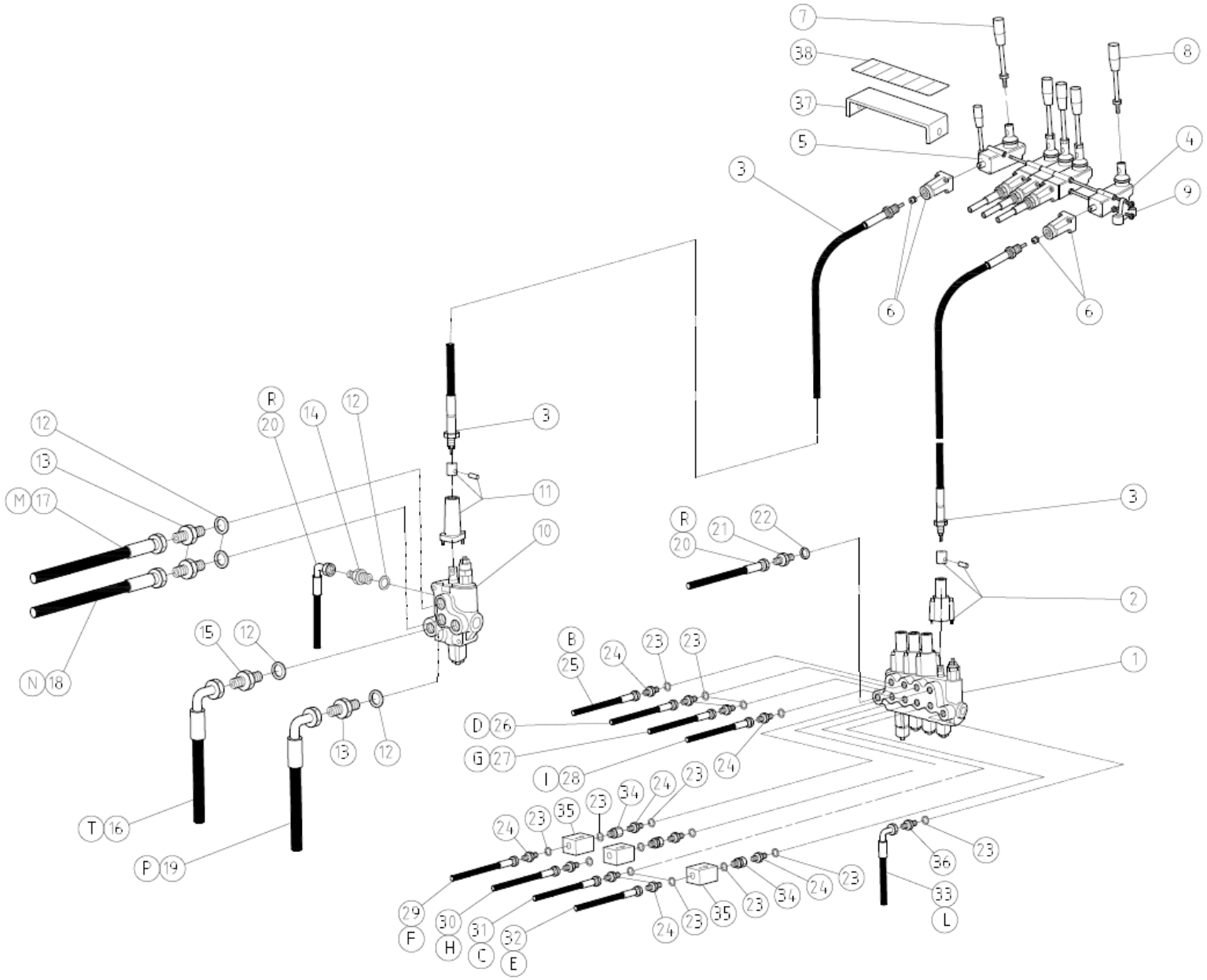

4
30
22
9
11
10
29
12
9
31
9
10
13
22
4
22
32
33
36
35
34
4
22
20
21
9
27
10
28
24
23
25
26
9
10
22
4
22
2
3
4
1
9
6
10
43
12
9
13
5
8
9
13
7
15
14
16
17
18
7
19
40
39
4
3
42
37
33
44
38
13
41
13

POS.	CODICE / CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.tà / Q.TE’
1	05-09-25	CILINDRO ROTAZIONE	VERIN DE BALAIAGE	1
2	08-05-69	SERIE GUARNIZIONI	KIT DE JOINT	1
3	08-09-13	BOCCOLA	DOUILLE	2
4	08-12-32	INGRASSATORE	GRAISSEUR	8
5	08-12-01	VALVOLA	VALVE	1
6	06-10-39	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
7	06-10-47	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
8	06-10-20	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
9	08-05-02	GUARNIZIONE	JOINT	19
10	08-04-20	RACCORDO	ADAPTOR	6
11	08-04-54	RACCORDO	ADAPTOR	2
12	08-04-60	RACCORDO	ADAPTOR	2
13	08-04-03	RACCORDO	ADAPTOR	4
14	08-28-97	ACCUMULATORE	ACCUMULATEUR	1
15	09-05-27	STAFFA	SUPPORT	1
16	08-05-58	GUARNIZIONE	JOINT	1
17	08-04-85	RACCORDO	RACCORD	1
18	08-04-99	RACCORDO	RACCORD	1
19	06-10-46	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
20	05-09-24	CILINDRO PRIMO BRACCIO	PREMIER VERIN	1
21	08-05-81	SERIE GUARNIZIONI	KIT DE JOINT	1
22	08-09-04	BOCCOLA	DOUILLE	8
23	08-12-58	VALVOLA	SOUPAPE	1
24	08-05-68	GUARNIZIONE	JOINT	2
25	08-03-25	RONDELLA	RONDELLE	4
26	08-01-07	VITE	VIS	4
27	06-10-15	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
28	06-10-15	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
29	05-09-20	CILINDRO SECONDO BRACCIO	DEUXIEME VERIN	2
30	08-05-69	SERIE GUARNIZIONI	KIT DE JOINT	2
31	08-12-55	VALVOLA	SOUPAPE	2
32	08-12-30	VALVOLA	SOUPAPE	2
33	08-05-01	GUARNIZIONE	JOINT	2
34	08-04-02	RACCORDO	RACCORD	1
35	06-10-01	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
36	06-09-41	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
37	06-10-41	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
38	06-10-42	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
39	05-09-18	CILINDRO ARTICOLAZIONE	VERIN DE LA TETE’	1
40	08-05-21	SERIE GUARNIZIONI	KIT DE JOINT	1
41	08-04-92	RACCORDO	RACCORD	1
42	08-09-01	BOCCOLA	DOUILLE	2
43	08-04-05	RACCORDO	RACCORD	2
44	08-04-19	RACCORDO	RACCORD	2

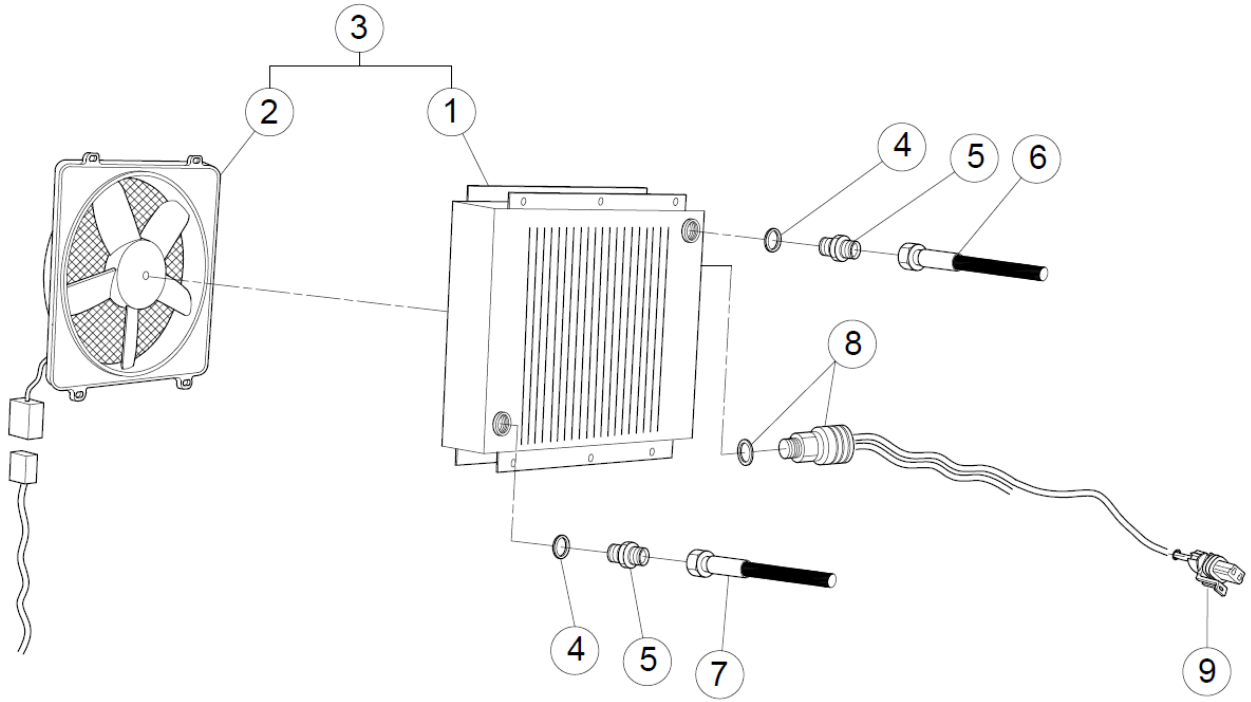

T
R
25
24
23
22
21
20
30
19
26
Q
7
12
7
29
7
31
9
Q
9
8
7
4
6
5
1
3
2
13
14
15
P
18
L
16
17
10
11
M
33
S
19
28
27
32
N
33
34
35
36
37
38
37
34
35
36

SERBATOIO – FILTRI – POMPE – MOLTIPLICATORE – MOTORE TAVOLA N. 510.03.24 **/ FILTRES - POMPE - MOLTIPLICATEUR – MOTEUR** TABLEAU N.510.03.24

POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TE'
1	08-11-02	MOLTIPLICATORE	MOLTIPLICATEUR	1
2	08-30-24	SEMIGIUNTO	DEMI BRIDE CANNELES	1
3	08-15-03	SEMIGIUNTO	DEMI BRIDE CANNELES	1
4	08-30-27	POMPA ANTERIORE	POMPE ANTERIEUR	1
5	08-30-28	POMPA POSTERIORE	POMPE POSTERIEUR	1
6	08-30-15	POMPA DOPPIA	TANDEM P0MPE	1
7	08-03-20	GUARNIZIONE	JOINT	4
8	08-04-14	RACCORDO	RACCORD	1
9	06-09-52	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
10	08-03-16	GUARNIZIONE	JOINT	2
11	08-04-27	TAPPO	BOUCHON	1
12	08-04-16	RACCORDO	RACCORD	1
13	08-05-05	GUARNIZIONE	JOINT	1
14	08-04-11	RACCORDO	RACCORD	1
15	06-09-61	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
16	08-05-03	GUARNIZIONE	JOINT	1
17	08-04-06	RACCORDO	RACCORD	1
18	06-09-59	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
19	06-10-05	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
20	06-09-64	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
21	08-04-11	RACCORDO	RACCORD	1
22	08-03-19	GUARNIZIONE	JOINT	4
23	08-20-15	FILTRO OLIO	FILTRE HUILLE	1
24	08-20-26	CARTUCCIA FILTRO ARIA	FILTRE AIRE	1
25	08-20-27	CAPPELLOTTO	CAPUCHON	1
26	08-20-13	CARTUCCIA FILTRO OLIO	CARTUCHE HUILLE	1
27	08-05-44	GUARNIZIONE	JOINT	1
28	08-04-01	RACCORDO	RACCORD	1
29	08-12-26	VALVOLA	SOUPAPE	1
30	08-20-29	SPIA LIVELLO OLIO	LAMPE	1
31	08-04-14	RACCORDO	RACCORD	1
32	08-15-02	SEMIGIUNTO	DEMI BRIDE CANNELES	1
33	06-09-62	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	2
34	08-04-10	RACCORDO	RACCORD	2
35	08-05-04	GUARNIZIONE	JOINT	2
36	08-04-72	RACCORDO	RACCORD	2
37	08-05-08	GUARNIZIONE	JOINT	2
38	08-13-77	MOTORE	MOTEUR	1

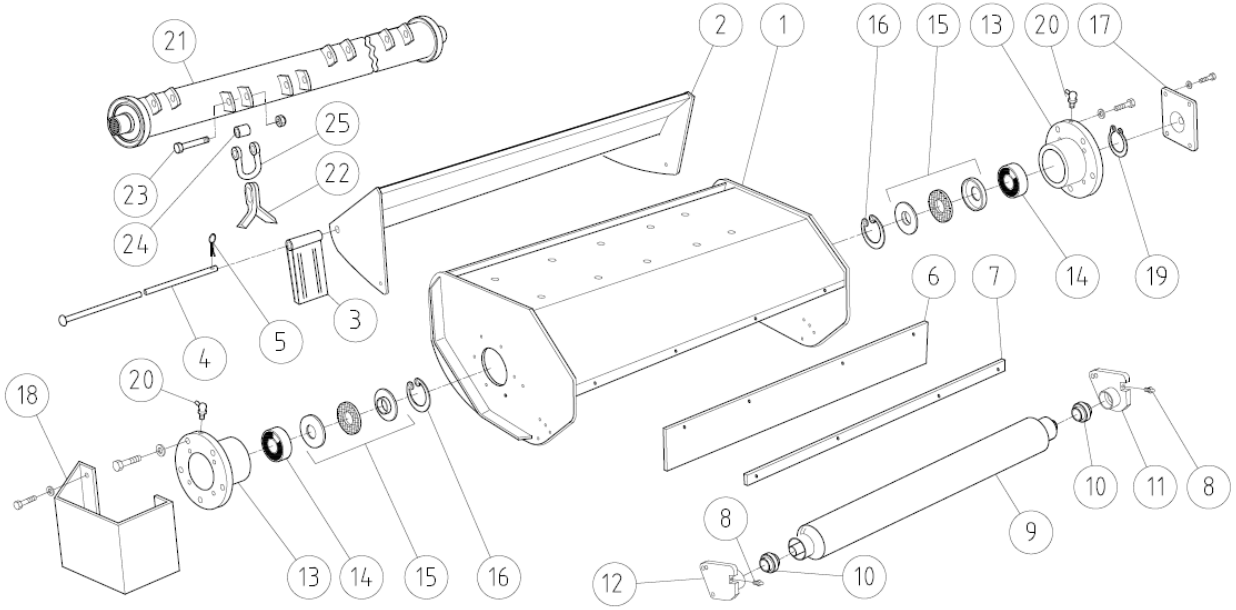

7
38
37
5
8
4
9
3
6
6
3
R
20
14
12
12
13
M
17
11
10
N
18
15
12
T
16
P
19
13
12
R
20
21
22
3
2
1
B
25
24
23
23
D
26
G
27
I
28
24
24
23
34
23
35
24
23
24
23
35
23
34
24
23
29
F
30
H
31
C
32
E
24
23
36
23
33
L

POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	08-31-42	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTEUR	1
2	08-23-85	KIT CAVO	KIT POUR CABLE	4
3	08-21-63	CAVO	CABLE	5
4	08-28-20	GRUPPO LEVA	GROUPE LEVIER	4
5	08-28-21	GRUPPO LEVA	GROUPE LEVIER	1
6	08-28-22	KIT CAVO	KIT POUR CABLE	5
7	08-28-25	LEVA	LEVIER	1
8	08-28-26	LEVA	LEVIER	4
9	08-28-24	SUPPORTO	SUPPORT	1
10	08-14-89	DISTRIBUTORE	DISTRIBUTEUR	1
11	08-23-71	KIT CAVO	KIT POUR CABLE	1
12	08-05-04	GUARNIZIONE	JOINT	5
13	08-04-10	RACCORDO	RACCORD	3
14	08-04-87	RACCORDO	RACCORD	1
15	08-04-11	RACCORDO	RACCORD	1
16	06-09-65	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
17	06-10-53	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
18	06-10-53	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
19	06-09-61	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
20	06-10-20	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
21	08-04-05	RACCORDO	RACCORD	1
22	08-05-02	GUARNIZIONE	JOINT	1
23	08-05-01	GUARNIZIONE	JOINT	13
24	08-04-02	RACCORDO	RACCORD	10
25	06-10-41	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
26	06-10-01	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
27	06-10-15	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
28	06-10-46	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
29	06-10-42	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
30	06-09-11	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
31	06-10-15	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
32	06-10-47	TUBO FLESSIBILE	TUBO FLEXIBLE	1
33	06-09-59	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
34	08-04-95	RACCORDO	RACCORD	3
35	08-12-28	VALVOLA	SOUPAPE	3
36	08-04-03	RACCORDO	RACCORD	1
37	09-14-40	SUPPORTO	SUPPORT	1
38	08-25-63	TARGHETTA	PLAT	1

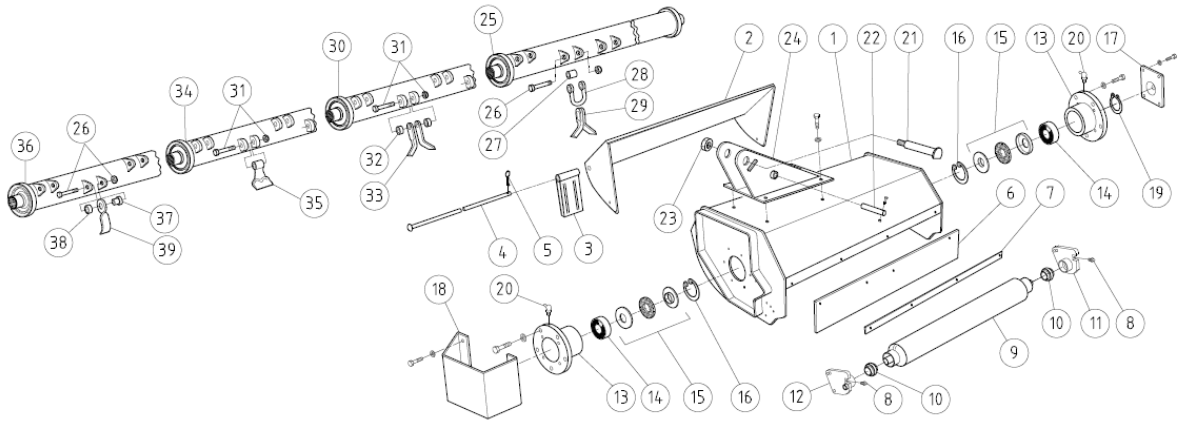


POS.	PART NO.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Q.TA' / Q.TE'
1	08-32-02	SCAMBIATORE	REFROIDISSEUR	1
2	08-23-83	ELETTROVENTOLA	ELECTRO-HELICE	1
3	08-32-01	SCAMBIATORE COMPLETO	REFROIDISSEUR COMPLET	1
4	08-03-19	GUARNIZIONE	JOINT	2
5	08-04-11	RACCORDO	RACCORD	2
6	06-09-65	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
7	06-09-66	TUBO FLESSIBILE	TUYAU FLEXIBLE	1
8	08-28-83	TERMOSTATO	THERMOSTAT	1
9	08-32-32	SPINA	FICHE	1

TESTATA TRINCIANTE D100/3	TAVOLA N. 100.07.23	**/**	**TETE DE BROYAGE D 100/3**	TABLEAU N. 100.07.23

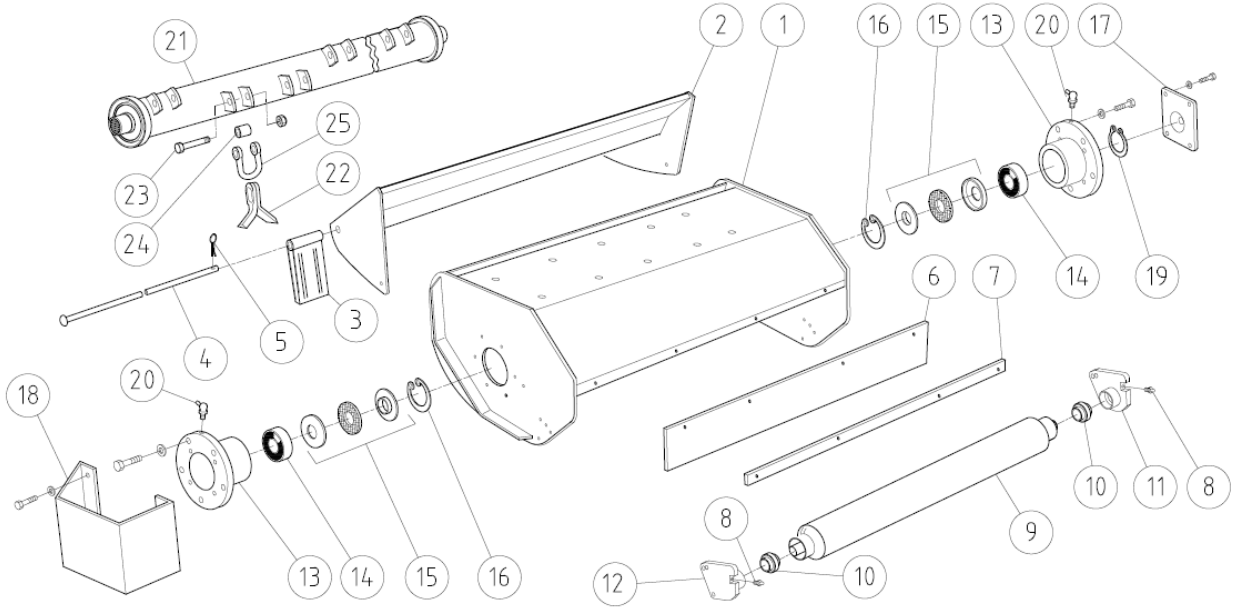


POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-26-61	CASSA	COWL	CAISSE	1
2	09-05-10	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	PROTECTION	1
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	PROTECTION	12
4	09-06-86	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	FERRURE	1
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	GOUPILLE	1
6	09-06-16	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	PROTECTION	1
7	09-06-15	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	FERRURE	1
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
9	09-15-75	RULLO POSTERIORE	ROLLER	RULO	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	SUPPORT DROITE	1
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	SUPPORT GAUCHE	1
13	09-09-13	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	SUPPORT	2
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	2
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
21	09-05-06	ROTORE 100/3	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 100/3	ROTOR 100/3	1
26	08-01-63	VITE E DADO TIPO 3	BOLT TYPE 3	VIS AVEC ECROU TYPE 3	20
27	08-21-48	DISTANZIALE	SPACER TYPE 3	ENTRETOISE TYPE 3	20
28	08-21-50	CAVALLOTTO TIPO 3	SCHAKLE TYPE 3	MANILLE TYPE 3	20
29	08-21-51	COLTELLO TIPO 3	FLAIL TYPE 3	FLEAU COUTEAU “Y “TYPE 3	40

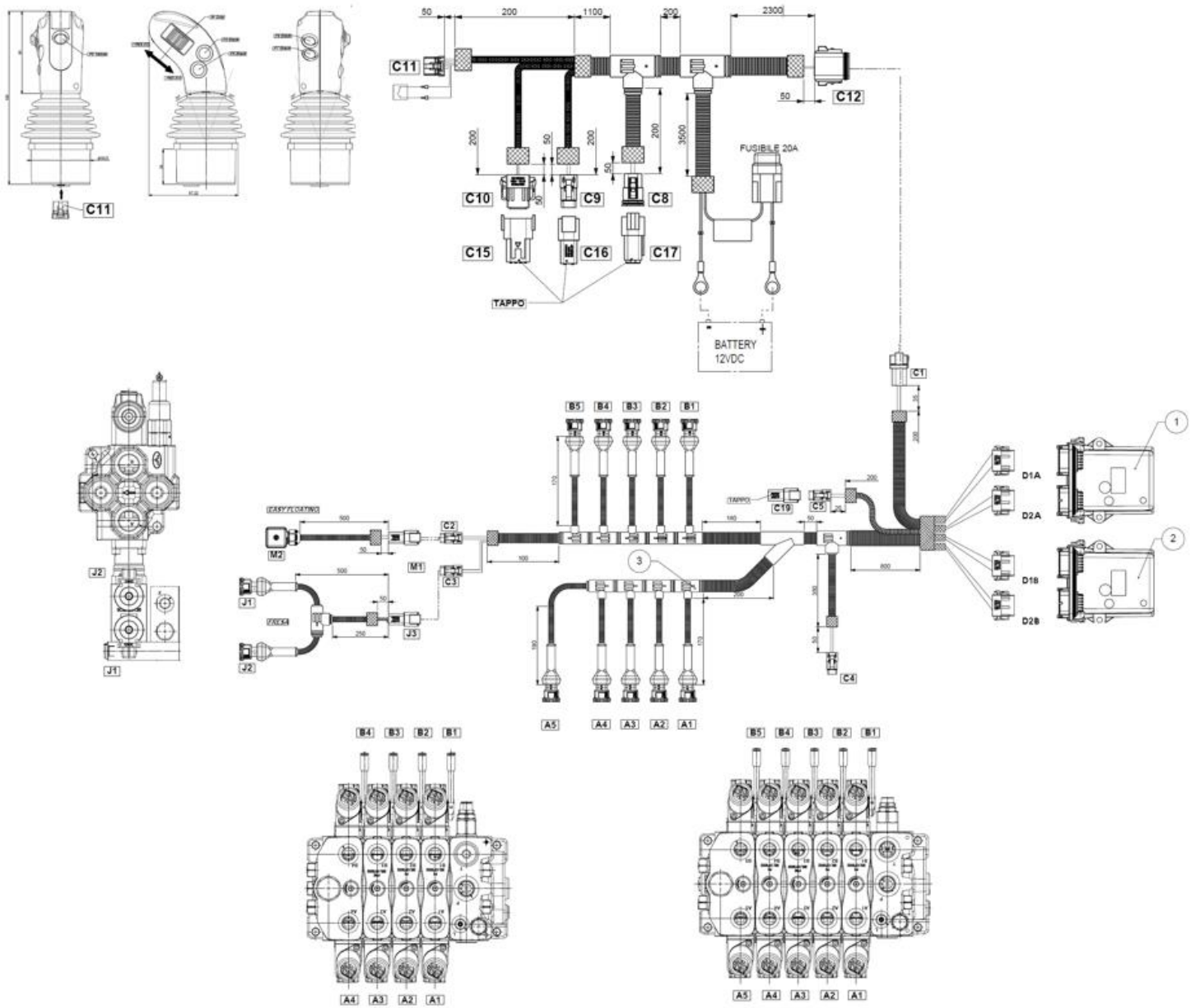


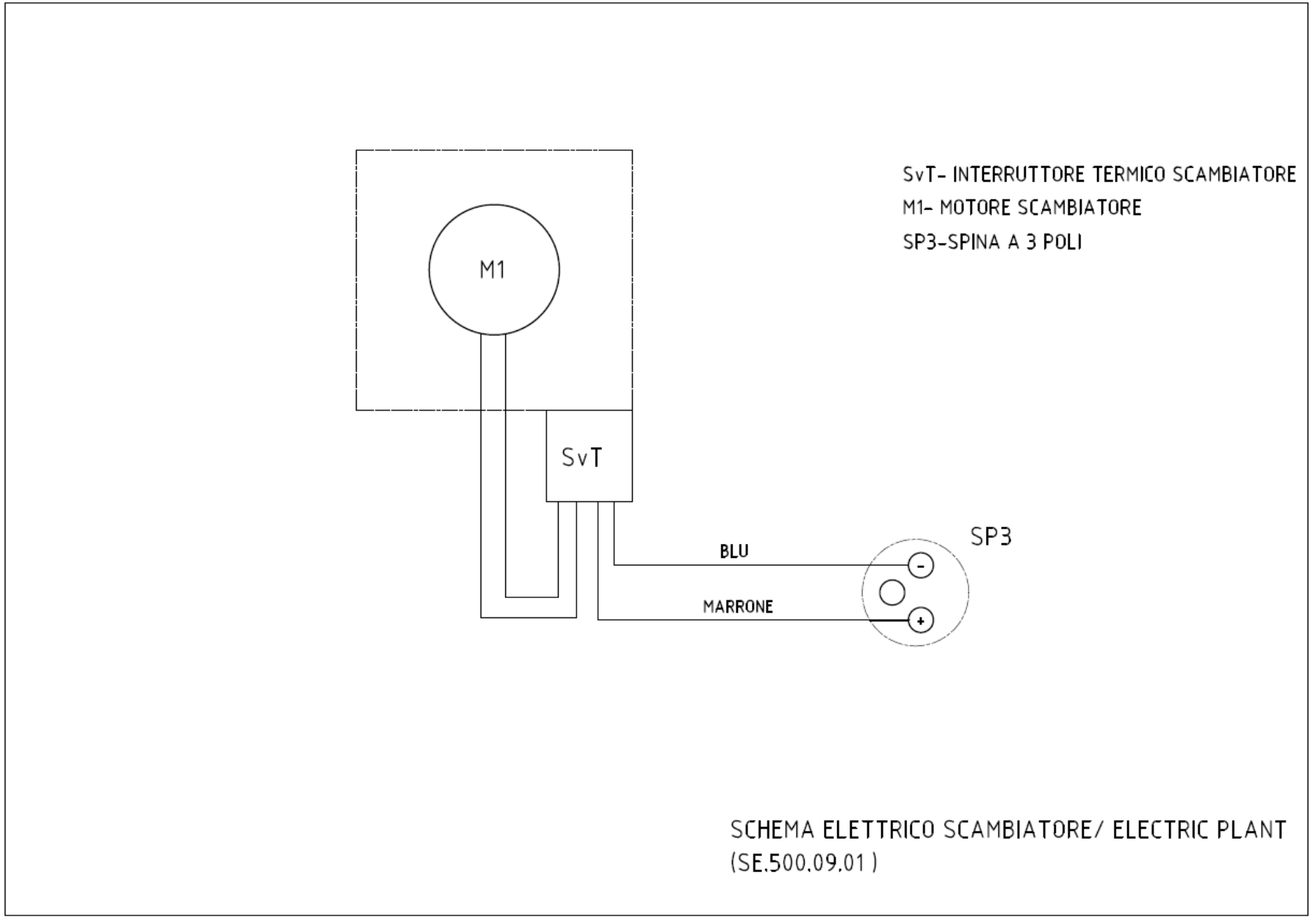
POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-21-25	CASSA	COWL	CAISSE	1
2	09-05-10	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	PROTECTION	1
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	PROTECTION	11
4	09-06-86	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	FERRURE	1
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	GOUPILLE	1
6	09-06-16	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	PROTECTION	1
7	09-06-15	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	FERRURE	1
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
9	09-15-96	RULLO POSTERIORE	ROLLER	RULO	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	SUPPORT DROITE	1
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	SUPPORT GAUCHE	1
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	SUPPORT	2
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	2
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
21	04-06-09	PERNO	PIN	PIVOT	1
22	04-09-13	PERNO	PIN	PIVOT	1
23	08-02-20	DADO	NUT	ECROU	1
24	09-10-60	STAFFA	BRACKET	SUPPORT	1
25	09-05-47	ROTORE 105/5	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/5	ROTOR 105/5	1
26	08-23-39	VITE E DADO TIPO 5	BOLT TYPE 5	VIS AVEC ECROU TYPE 5	20
27	08-21-76	DISTANZIALE	SPACER TYPE 5	ENTRETOISE TYPE 5	20
28	08-21-77	CAVALLOTTO TIPO 5	SCHAKLE TYPE 5	MANILLE TYPE 5	20
29	08-21-93	COLTELLO TIPO 5	FLAIL TYPE 5	FLEAU COUTEAU “Y “TYPE 5	40
30	09-16-44	ROTORE 105/2	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/2	ROTOR 105/2	1
31	08-23-37	VITE E DADO TIPO 1-2	BOLT TYPE 1-2	VIS AVEC ECROU TIPE 2	20
32	08-23-86	DISTANZIALE TIPO 2	SPACER TYPE 2	ENTRETOISE TYPE 2	20
33	08-21-10	COLTELLO TIPO 2	FLAIL TYPE 2	FLEAU COUTEAU “Y “TYPE 2	40
34	09-16-43	ROTORE 105/1	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/1	ROTOR 105/1	1
35	08-21-83	MAZZA TIPO 1	HAMMER TYPE 1	MARTEAU TYPE 1	20
36	09-24-40	ROTORE 105/23	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 105/23	ROTOR 105/23	1
37	09-16-66	DISTANZIALE TIPO 23	SPACER TYPE 23	ENTRETOISE TYPE 23	20
38	09-16-67	RONDELLA TIPO 23	SPACER TYPE 23	ENTRETOISE TYPE 2 3	20
39	08-28-64	COLTELLO TIPO 23	FLAIL TYPE 23	FLEAU COUTEAU “Y “TYPE 23	20

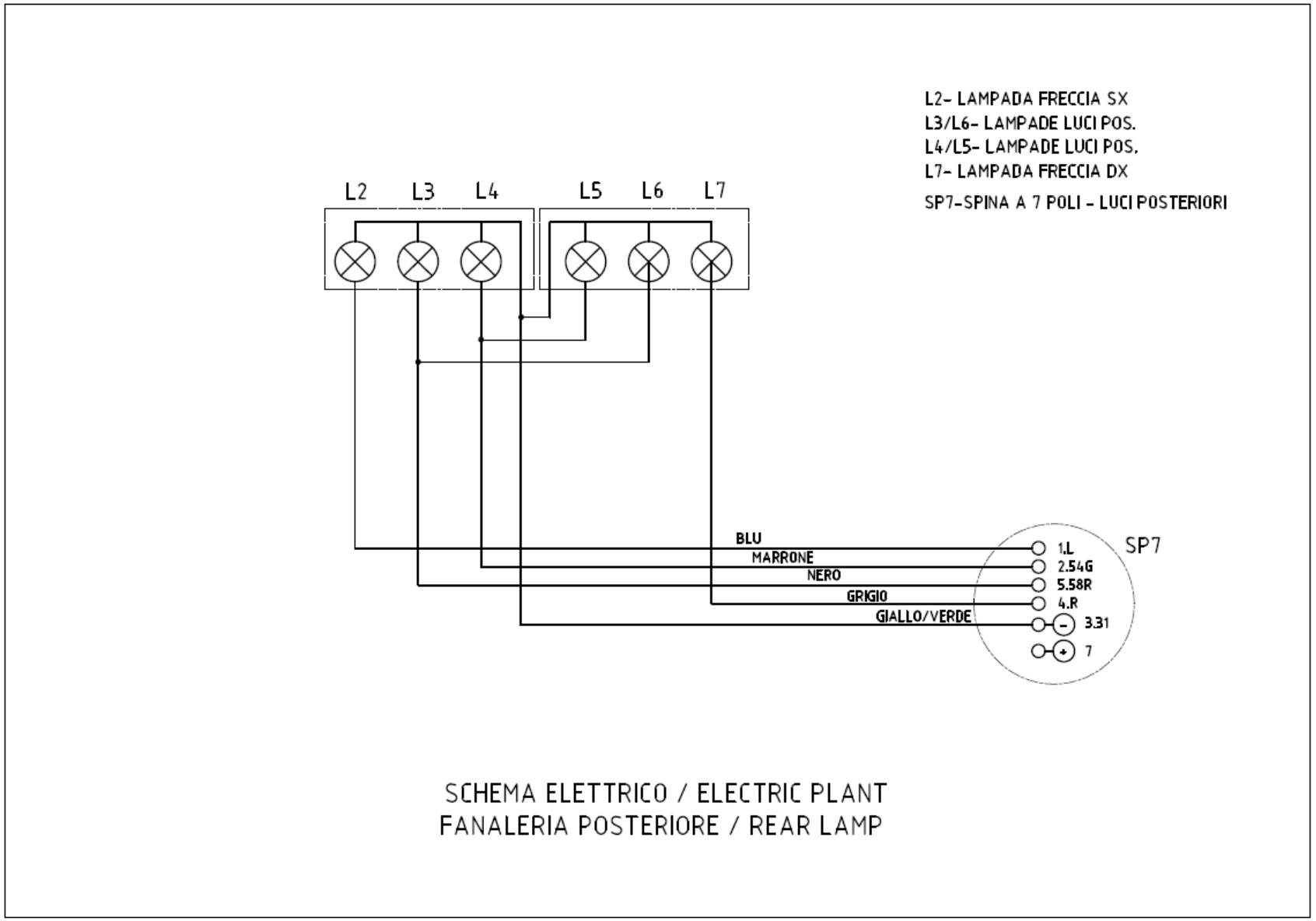
TESTATA TRINCIANTE D120/3	TAVOLA N. 500.07.20	**/**	**TETE DE BROYAGE D 120/3**	TABLEAU N. 500.07.20



POS.	CODICE/CODE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	Q.tà/Q.ty
1	09-24-61	CASSA	COWL	CAISSE	1
2	09-05-09	PROTEZIONE ANTERIORE	FRONT GUARD	PROTECTION	1
3	09-13-20	BANDELLA	RUBBER GUARD	PROTECTION	12
4	09-05-46	ASTA BANDELLE	BAR GUARD	FERRURE	1
5	08-07-05	COPIGLIA	SECURITY STUD	GOUPILLE	1
6	09-05-45	PROTEZIONE POSTERIORE	REAR GUARD	PROTECTION	1
7	09-05-44	ASTA POSTERIORE	REAR BAR	FERRURE	1
8	08-12-32	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
9	09-17-08	RULLO POSTERIORE	ROLLER	RULO	1
10	08-10-14	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
11	09-16-13	SUPPORTO DESTRO	BRACKET	SUPPORT DROITE	1
12	09-16-17	SUPPORTO SINISTRO	BRACKET	SUPPORT GAUCHE	1
13	09-10-23	SUPPORTO CUSCINETTO	BRACKET	SUPPORT	2
14	08-10-20	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	2
15	08-10-12	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	2
17	09-08-25	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
18	09-09-12	PROTEZIONE	GUARD	PROTECTION	1
19	08-07-13	ANELLO ELASTICO	CIRCLIP	ANNEAU ELASTIQUE	1
20	08-12-38	INGRASSATORE	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	2
21	09-21-39	ROTORE 120/3	ROTOR SCHAFT ASSEMBLY 120/3	ROTOR 120/3	1
26	08-01-63	VITE E DADO TIPO 3	BOLT TYPE 3	VIS AVEC ECROU TYPE 3	24
27	08-21-48	DISTANZIALE	SPACER TYPE 3	ENTRETOISE TYPE 3	24
28	08-21-50	CAVALLOTTO TIPO 3	SCHAKLE TYPE 3	MANILLE TYPE 3	24
29	08-21-51	COLTELLO TIPO 3	FLAIL TYPE 3	FLEAU COUTEAU “Y “TYPE 3	48


C11
C12
C10
C9
C8
C15
C16
C17
TAPPO
FUSIBILE 20A
BATTERY
12VDC
C1
C2
C3
C4
C5
C19
M1
M2
J1
J2
J3
D1A
D2A
D1B
D2B
EASY FLOATING
B5 B4 B3 B2 B1
A5 A4 A3 A2 A1


SvT- INTERRUTTORE TERMICO SCAMBIATORE
M1- MOTORE SCAMBIATORE
SP3-SPINA A 3 POLI
M1
SvT
SP3
BLU
MARRONE
-
+
SCHEMA ELETTRICO SCAMBIATORE/ ELECTRIC PLANT
(SE.500.09.01)


L2- LAMPADA FRECCIA SX
L3/L6- LAMPADE LUCI POS.
L4/L5- LAMPADE LUCI POS.
L7- LAMPADA FRECCIA DX
SP7-SPINA A 7 POLI - LUCI POSTERIORI
L2
L3
L4
L5
L6
L7
BLU
MARRONE
NERO
GRIGIO
GIALLO/VERDE
1.L
2.54G
5.58R
4.R
3.31
7
SP7
SCHEMA ELETTRICO / ELECTRIC PLANT
FANALERIA POSTERIORE / REAR LAMP

NOTES :



GL 1 s.r.l.

Via U. La Malfa, 59/A
Fraz. Bevilacqua
I-40014 CREVALCORE (BO)

Tel. +39-051-909140 Fax +39-051-909622

e-mail : info@gl1srl.it

web site : www.gl1srl.it